Réf. 263605

FR - Lève-radiateur : Manuel d'utilisation

EN- Radiator lift: Instructions for use

IT- Solleva radiatore : Manuale d'uso

ES- Elevador de radiadores : Manual de utilización

PT - Elevador de radiador : Manual de utilização

NL - Radiatorlift Ref. : Handleiding

EL- Ανυψωτήρας καλοριφέρ : Εγχειρίδιο χρήσης

PL - Podnośnik do grzejników : Instrukcja obsługi

DE- Heber für Heizkörper : Bedienungsanleitung

CS - Zvedák radiátorů : Návod k použití

RU- Подъемник для радиаторов : Руководство по эксплуатации

TR - Radyatör kaldıracı Ref. : Kullanım kılavuzu

Déclaration CE de Conformité

CE Declaration of Conformity - EG-Konformitätserklärung - Dichiarazione di conformità CE - Declaración de Conformidad CE - Declaração CE de conformidade - CE-conformiteitsverklaring - Δήλωση συμμόρφωσης CE - Deklaracja zgodności CE - Prohlášení ES o shodě – Декларация ЕС о соответствии - AT Uygunluk Beyanı

NOUS, VIRAX S.A.S., DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LE(S) PRODUIT(S) :
WE, VIRAX S.A.S., DECLARE UNDER OUR OWN CIVIL REPONSIBILITY THAT THE PRODUCT(S):
WIR, DAS UNTERNEHMEN VIRAX S.A.S., ERKLÄREN AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DAS (DIE) PRODUKT(E):
LA SOTTOSCRITTA, VIRAX S.A.S., DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÁ CHE IL(I) PRODOTTO(I):
NOSOTROS, VIRAX S.A.S., DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL(LOS) PRODUCTO(S):
NÓS, A VIRAX S.A.S., DECLARAMOS SOB NOSSA RESPONSABILIDADE QUE O(S) PRODUTO(S):
WIJ, VIRAX S.A.S., VERKLARING OP ONZE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET/DE PRODUCT(EN) :
ΕΜΕΙΣ, Η VIRAX S.A.S., ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΔΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ/ΤΑ ΠΡΟΪΟΝ/ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
MY, VIRAX S.A.S., OŚWIADCZAMY Z PEŁNĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, ŻE PRODUKT(Y):
MY, VIRAX S.A.S., PROHLAŠUJEME NA SVOU VLASTNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBEK (VÝROBKY):
МЫ, КОМПАНИЯ VIRAX S.A.S., ЗАЯВЛЯЕМ ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО ИЗДЕЛИЕ(Я):
BİZ, VIRAX S.A.S. OLARAK, KENDİ SORUMLULUĞUMUZ ALTINDA, ÜRÜN VE ÜRÜNLERİMİZİN AŞAĞIDA BELİRTİLEN :

Ref. 263605 - Lève-radiateur / Radiator lift / Solleva radiatore / Elevador de radiadores / Elevador de radiador / Radiatorlift / Ανυψωτήρας καλοριφέρ / Podnośnik do grzejników / Heber für Heizkörper / Zvedák radiátorů / Подъемник для радиаторов / Radyatör kaldıracı

- **EST / SONT CONFORME(S) AUX DISPOSITIONS DE LA (DES) DIRECTIVE(S) EUROPENNE(S) SUIVANTE(S) :**

CONFORM TO THE PROVISIONS IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVE(S) :
ÜBEREINSTIMMT/ÜBEREINSTIMMEN MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIE(N):
É / SONO CONFORME(I) ALLE DISPOSIZIONI DELLA(E) SEGUENTE(I) DIRETTIVA(E) EUROPEA(E):
ES / SON CONFORME(S) CON LAS DISPOSICIONES DE LA (DE LAS) DIRECTIVA(S) EUROPEA(S) SIGUIENTE(S):
ESTÁ(ÃO) EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA(S) DIRECTIVA(S) EUROPEIA(S) SEGUINTE(S):
CONFORM IS/ZIJN MET DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJN(EN) :
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ/ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ/ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣ/ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ/ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΑΣ/ΟΔΗΓΙΩΝ:
JEST/SĄ ZGODNY/-E Z PRZEPISAMI NASTĘPUJĄCYCH/-EJ DYREKTYW(Y) EUROPEJSKICH/-EJ:
ODPOVÍDÁ / ODPOVÍDAJÍ USTANOVENÍM NÁSLEDUJÍCÍ EVROPSKÉ SMĚRNICE (SMĚRNIC):
ОТВЕЧАЕТ(ЮТ) ПОЛОЖЕНИЮ (ЯМ) СЛЕДУЮЩЕЙ(ИХ) ЕВРОПЕЙСКОЙ(ИХ) ДИРЕКТИВЫ(ИВ) :
AVRUPA DİREKTİFLERİ TALİMATLARINA UYGUNLUĞUNU :

- **MSD 2006/42/CE** : Directive Machines / Machine Directive / Maschinenrichtlinie / Direttiva Macchine / Directiva Máquinas / Directiva Máquinas / Machinerichtlijn / Οδηγία σχετικά με τα μηχανήματα / Dyrektywa maszynowa / směrnice o strojních zařízeních / Директива по машиностроению / Makine Direktifi

E. Min, le Responsable Qualité / The Quality Manager / Der Leiter der Qualitätsabteilung / Il Responsabile Qualità / El Responsable de Calidad / O responsável de qualidade / De Kwaliteitsverantwoordelijke / Ο Υπεύθυνος Ποιότητας / Kierownik ds. Jakości / Vedoucí oddělení jakosti / Ответственный по качеству / Kalite Sorumlusu

Le 15/04/2011

CE

VIRAX - 39 quai de marne – 51200 Epernay
France / Frankreich / Francia / França / Frankrijk / Γαλλία / Francja / Francie / Франция / Fransa

Fig. 1

1. **Plateau support** / Support plate / Piano di supporto / Plataforma soporte / Tabuleiro de apoio / Steunplateau / Παλέτα / Płyta wsporcza / Halteplatte / Nosná deska / Опорная плита / Destek platformu

2. **Manivelle du treuil** / Winch handle/ Manovella del verricello / Manivela del torno / Manivela do guindaste / Lierzwengel / Μανιβέλα του βαρούλκου / Korba wciągarki / Kurbel der Winde / Páka navijáku / Рукоятка лебедки / Kaldıraç manivelası

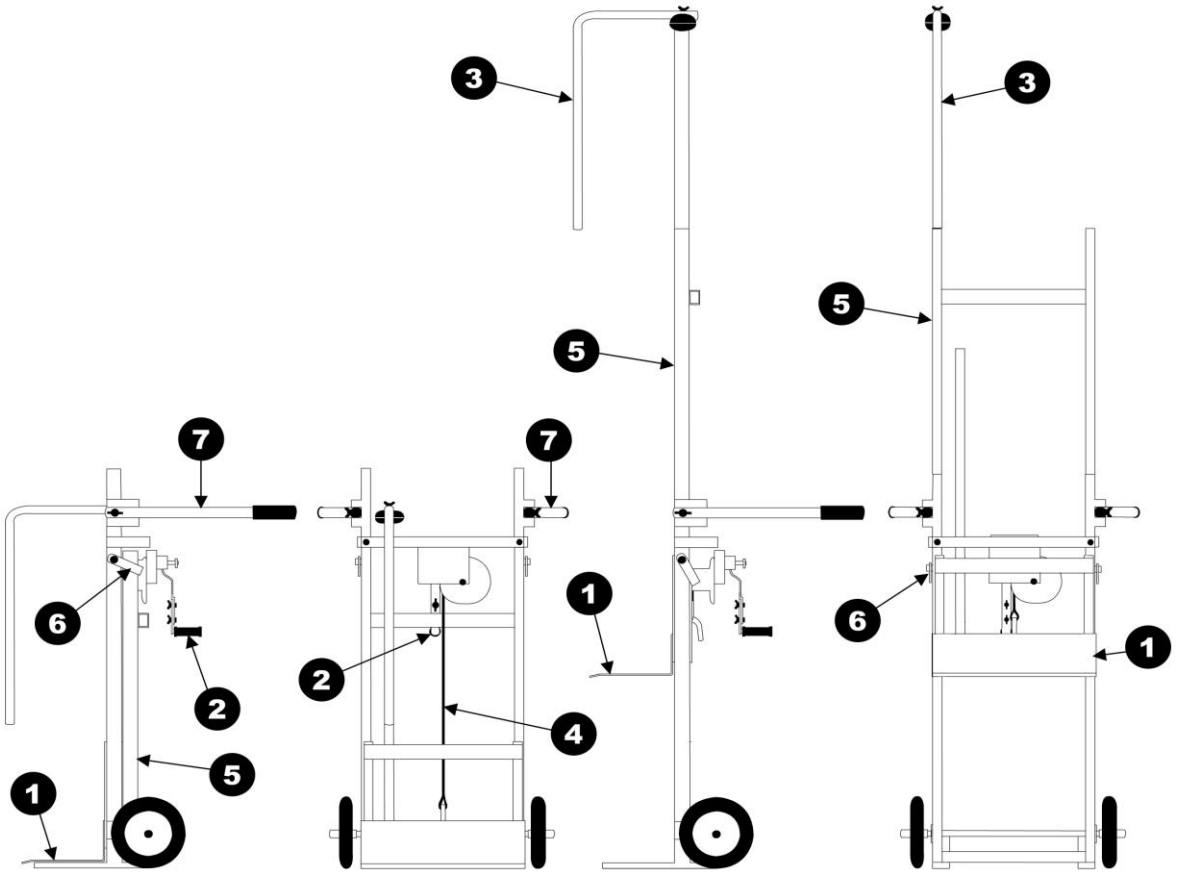
3. **Bras de maintien pivotant** / Pivoting holding arm / Braccio di sostegno girevole / Brazo de sujeción pivotante / Braço de fixação giratório / Draaiende draagarm / Περιστρεφόμενος βραχίονας συγκράτησης / Obrotowe ramię przytrzymujące / Schwenkbarer Arm / Otočné přídržné rameno / Поворотная удерживающая штанга / Döner başlıklı destek kolu

4. **Câble du treuil** / Winch cable / Cavo del verricello / Cable del torno / Cabo do guindaste / Lierkabel / Σύρμα του βαρούλκου / Linka wciągarki / Seil der Winde / Kabel navijáku / Трос лебедки / Kaldıraç kablosu

5. **Rallonge de hauteur** / Height extender / Prolunga di altezza / Alargadera de altura / Extensão de altura / Verlengstuk in de hoogte / Επιμήκυνση ύψους / Przedłużka / Verlängerungsstück / Výškový nástavec / Удлинитель высоты / Yükseklik arttırıcı

6. **Pattes de fixation pour rallonge** / Attachment feet for extension / Staffe di fissaggio per prolun / Patas de fijación apara alargador / Patilhas de fixação para extensão / Bevestigingssteunen voor verlengstuk / Άκρα στήριξης για επιμήκυνση / Uchwyty mocowania przedłużki / Befestigungsansätze für Verlängerungsstück / Upevňovací svorky pro nástavec / Крепежные лапы для удлинителя / Uzatma için sabitleme ayağı

7. **Poignées repliables avec vis** / Foldable handles with screws / Maniglie ripiegabili con vite / Empuñaduras plegables con tornillos / Pegas dobráveis com parafusos / Plooibare handvatten met schroeven / Πτυσσόμενες λαβές με βίδες / Składane uchwyty ze śrubami / Einklappbare Griffe mit Schrauben / Skládací rukojeti se šroubem / Складные ручки на винтах / Vidalı katlanır kollar



Nous vous remercions de l'achat de ce produit Virax et pour la confiance que vous nous témoignez. Virax, un acteur majeur dans la fabrication et la commercialisation de l'outillage pour les métiers du Sanitaire et du Génie climatique vous accompagne dans votre quotidien : Virax, pour que s'exprime votre talent.

Cette documentation a été réalisée avec soin pour que vous puissiez utiliser le produit au mieux et en toute sécurité. Nous insistons sur l'importance de lire ce manuel d'instructions avec attention avant d'utiliser le produit et de le garder à proximité immédiate.

A - Caractéristiques techniques

Voir plan figure 1

Charge maximum : ..... 150 kg
Poids : ..... 40 kg

Bâti :

Encombrement au sol : ..... 605 x 710 mm
Encombrement au sol (bras et manivelle pilés) : ..... 605 x 410 mm
Largeur bras dépliés : ..... 680 mm
Largeur bras pliés : ..... 725 mm
Hauteur sans rallonge : ..... 1120 mm
Hauteur avec rallonge : ..... 1820 mm
Hauteur max avec rallonge et bras de maintien : ..... 2530 mm

Plateau support :

Largeur : ..... 435 mm
Profondeur : ..... 220 mm
Hauteur maxi : ..... 570 mm

Treuil :

Type : ..... Auto-freiné à manivelle
Câble : ..... Acier – Ø4 mm

B - Consignes de sécurité

Le lève-radiateur Virax est un appareil pouvant présenter certains dangers. Il est donc important de bien veiller à respecter les consignes suivantes afin d'éviter de subir ou de faire subir à autrui des blessures ou des lésions pouvant être sérieuses.

- Avant d'utiliser le lève-radiateur, vérifiez le bon état du bâti, des roues, du treuil et du câble. Si l'un des éléments ne vous paraît pas satisfaisant, effectuez un entretien ou contactez le service après-vente.

- Portez une attention particulière à l'état du câble. Vérifiez le entièrement, il ne doit être ni effiloché, ni tortillé, ni plié. Si tel est le cas, procédez à son remplacement avant d'utiliser l'appareil.

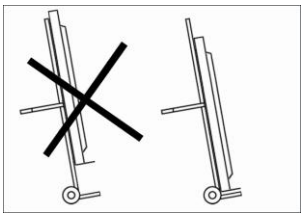
- Déterminez préalablement le poids de la charge que vous allez transporter. Vous ne devez en aucun cas surcharger le lève-radiateur. La capacité maximum est de 150 kg.

- Ne rallongez pas la manivelle du treuil pour augmenter la démultiplication.

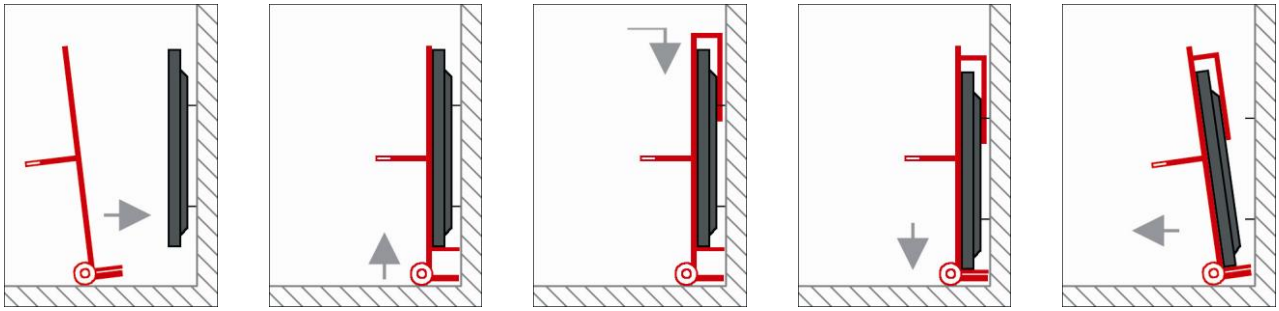
- Lors de l'utilisation, veillez à ce que le plateau support soutienne efficacement le radiateur avant de le décrocher du mur, et verrouillez sa position à l'aide du bras de maintien pivotant.
  Assurez-vous également du verrouillage des poignées en position horizontale.

- Une fois que le radiateur est décroché de son support, ne vous glissez jamais en dessous.

- Les déplacements en charge du lève-radiateur doivent être effectués avec le plateau support en position basse. Le centre de gravité est ainsi abaissé et l'angle de basculement réduit.



C - Mode d'emploi



D - Entretien

Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié VIRAX. Grâce à sa conception, le lève-radiateur n'a besoin que de peu d'entretien.

- Graissez régulièrement les montants et les glissières du plateau support, ainsi que les engrenages et axes du treuil.
- Vérifiez l'état du câble, le changer à la moindre imperfection.

E - Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, le délai de garantie du lève-radiateur est de 2 ans (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme sont exclus. Le produit ne doit pas avoir été désassemblé.

F - Liste des pièces détachées

Voir en dernière page de la notice

Thank you for buying this Virax product and for the confidence you have shown in our products. Virax is a major producer and seller of tools for the plumbing and air-conditioning trades, to assist you in your daily work: Virax: express your talent

This documentation has been carefully produced so that you use the product to the best of its potential and in complete safety. You must read this instruction manual carefully before using the product and keep it close by at all times.

A - Technical characteristics

See plan figure 1

Maximum load: ..... 150 kg
Weight: ..... 40 kg

Frame:

Floor dimensions: ..... 605 x 710 mm
Floor dimensions (arm and handle folded):..... 605 x 410 mm
Width arm unfolded:..... 680 mm
Width arm folded:..... 725 mm
Height without extension:..... 1,120 mm
Height with extension: ..... 1,820 mm
Max height with extension and maintenance arm: ..... 2,530 mm

Support plate:

Width:..... 435 mm
Depth:..... 220 mm
Max height:..... 570 mm

Winch:

Type:..... Auto-brake with handle
Cable:..... Steel – Ø4 mm

B - Safety instructions

The Virax radiator lift is an appliance that may present certain dangers. It is therefore important that you respect the following instructions to avoid injury or to avoid causing injury to others or lesions that may be serious.

- Before using the radiator lift, check the condition of the frame, the wheels, the winch and the cable. If any of these elements appears unsatisfactory to you, carry out maintenance or contact the after sales department.

- Pay particular attention to the condition of the cable. Check it fully. It must not be pulled, twisted or folded. If it is, replace it before using the appliance.

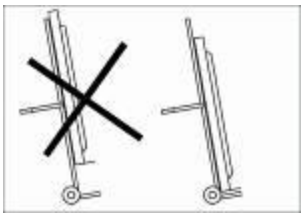
- First determine the weight of the load you will be transporting. You must not overload the radiator lift. The maximum capacity is 150 kg.

- Do not extend the winch handle to increase the range.

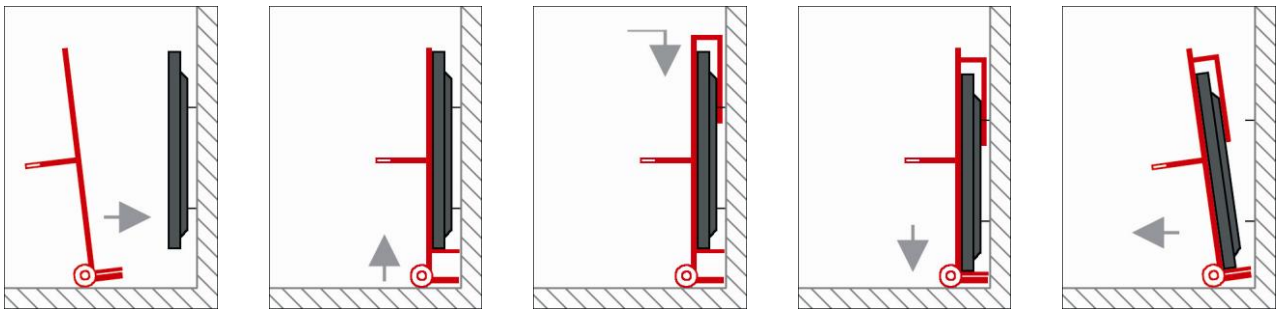
- When using the appliance, make sure that the support plate can support the radiator effectively before moving it away from the wall and lock its position using the pivoting maintenance arm.
  Make sure that the handles are locked in horizontal position.

- Never slide underneath the radiator once it has been moved away from its support.

- The radiator lift must only be moved under load with the support plate in low position. The centre of gravity is then lowered and the tilting angle reduced.



C - Instructions



D - Maintenance

Repairs may only be carried out by qualified VIRAX personnel. Thanks to its design, the radiator lift only needs little maintenance.

- Regularly lubricate the support plate's uprights and barriers as well as the winch gears and axes.
- Check the condition of the cable and change it if you notice the slightest imperfection.

E - Warranty

In accordance with our general conditions of sale, the radiator lift warranty period is 2 years (justified by invoice or delivery note). Damage that results from abnormal use, overloading on non-compliant handling is excluded. The product must not have been disassembled.

F - List of spare parts

See the last page of the manual

Vi ringraziamo avere acquistato questo prodotto Virax e per la fiducia che ci accordate. Virax, uno tra i più prestigiosi operatori del settore della produzione e della commercializzazione di attrezzature i sanitari e la climatizzazione, è ogni giorno al vostro fianco: Virax, affinché si esprima il vostro talento.

La presente documentazione è stata realizzata con la massima cura affinché possiate utilizzare il prodotto al meglio e in completa sicurezza. Insistiamo sull'importanza di leggere il presente manuale d'istruzioni con la massima attenzione prima di utilizzare il prodotto e di tenerlo sempre a portata di mano.

A - Caratteristiche tecniche

vedere schema figura 1

Carico massimo: ..... 150 kg
Peso: ..... 40 kg

Telaio:

Ingombro al suolo: ..... 605 x 710 mm
Ingombro al suolo (braccio e manovella piegati): ..... 605 x 410 mm
Larghezza bracci spiegati: ..... 680 mm
Larghezza bracci piegati: ..... 725 mm
Altezza senza prolunga: ..... 1120 mm
Altezza con prolunga: ..... 1820 mm
Altezza massima con prolunga e braccio di sostegno: ..... 2530 mm

Piano di supporto:

Larghezza: ..... 435 mm
Profondità: ..... 220 mm
Altezza massima: ..... 570 mm

Verricello:

Tipo: ..... Auto-frenato a manovella
Cavo: ..... Acciaio – Ø4 mm

B - Disposizioni di sicurezza

Il solleva radiatore Virax è un'apparecchiatura suscettibile di presentare alcuni pericoli. É dunque di fondamentale importanza rispettare scrupolosamente le seguenti istruzioni al fine di evitare di subire o di esporre altre persone a ferite o lesioni che potrebbero essere molto gravi.

- Prima di utilizzare il solleva radiatore, verificare che l'intelaiatura, le ruote, il verricello e il cavo siano in buono stato. Nel caso in cui uno dei suddetti elementi non risultasse in buono stato, procedere a un intervento di manutenzione oppure contattare il servizio post-vendita.

- Prestare particolare attenzione allo stato del cavo. Controllare il cavo in ogni sua parte, non deve essere sfilacciato, attorcigliato né piegato. In caso contrario, procedere alla sua sostituzione prima di utilizzare l'apparecchiatura.

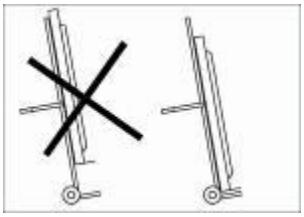
- Stabilire in anticipo il peso del carico che si desidera trasportare. In nessun caso sovraccaricare il solleva radiatore. La capacità massima è pari a 150 kg.

- Non allungare la manovella del verricello per aumentare la demoltiplicazione.

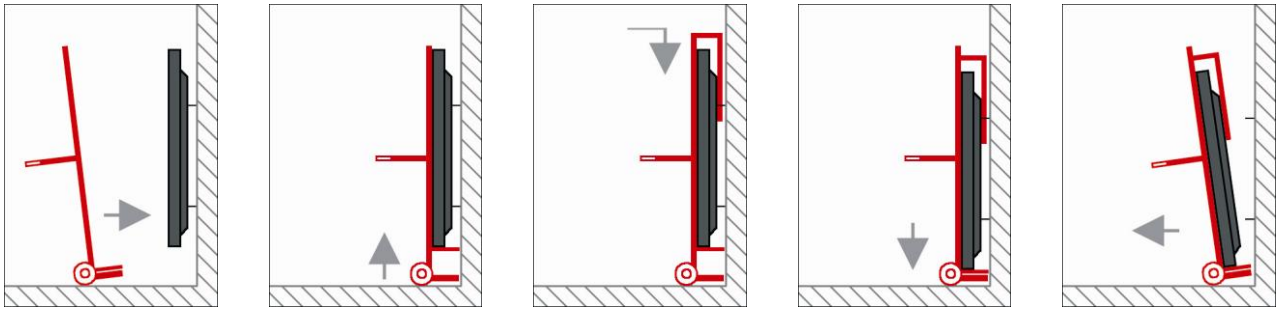
- Durante l'utilizzo, verificare che la piastra di supporto sostenga in modo efficiente il radiatore prima si staccarlo dalla parete e bloccarlo in posizione con l'aiuto di un braccio di sostegno girevole.
  Accertarsi ugualmente della chiusura delle maniglie in posizione orizzontale.

- Non appena il radiatore è stato staccato dalla parete, non passate mai sotto quest'ultimo.

- Gli spostamenti del solleva radiatore devono essere eseguiti con il braccio di sostegno nella posizione bassa. Il baricentro viene in questo modo abbassato e l'angolo di oscillazione ridotto.



C - Facilità di impiego



D - Manutenzione

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal personale qualificato VIRAX. Grazie alla sua concezione, il solleva radiatore necessita di una scarsa manutenzione.

- Lubrificare regolarmente le staffe e le guide di scorrimento del piano di supporto nonché gli ingranaggi e gli assi del verricello.

- Controllare lo stato del cavo, in caso di minima imperfezione sostituirlo.

E - Garanzia

Conformemente alle nostre condizioni generali di vendita, il periodo di garanzia del solleva radiatore è di 2 anni (giustificazione mediante fattura o bolla di consegna). I danni eventualmente derivanti da un utilizzo improprio, sovraccarico o manipolazione non conforme sono esclusi dalla presente garanzia. Il prodotto non deve essere stato smontato.

F – Elenco dei pezzi di ricambio

Vedere ultima pagina delle istruzioni

Les agradecemos la compra de este producto Virax y la confianza que nos manifiestan. Virax, un protagonista principal en la fabricación y la comercialización de herramientas para los oficios de Sanitarios, Ingeniería climática le acompaña en sus tareas diarias: Virax, para expresar su talento.

Esta documentación fue realizada con atención para que usted pueda utilizar el producto lo mejor posible y con completa seguridad. Insistimos acerca de la importancia de leer este manual de instrucciones con atención antes de utilizar el producto y conservarlo a proximidad inmediata del mismo.

A – Características técnicas

Ver plano figura 1

Carga máxima: ..... 150 kg
Peso: ..... 40 kg

Bastidor:

Dimensión en el suelo:..... 605 x 710 mm
Dimensión en el suelo (brazos y manivela plegados): ..... 605 x 410 mm
Ancho brazos desplegados:..... 680 mm
Ancho brazos plegados:..... 725 mm
Altura sin alargadera:..... 1.120 mm
Altura con alargadera: ..... 1.820 mm
Altura máx. con alargadera y brazo de fijación: ..... 2.530 mm

Plataforma soporte:

Ancho:..... 435 mm
Profundidad:..... 220 mm
Altura máx. ..... 570 mm

Torno:

Tipo:..... Auto-frenado con manivela
Cable:..... Acero – Ø4 mm

B - Consignas de seguridad

El elevador para radiadores Virax es un aparato que puede presentar algunos peligros. Por lo tanto es importante respetar las consignas siguientes para evitar sufrir o hacer sufrir a terceros daños o lesiones importantes.

- Antes de utilizar el elevador para radiadores, verifique el buen estado del bastidor, de las ruedas, del torno y del cable. Si uno de los elementos no le satisface, efectúe un mantenimiento o contacte con el servicio post-venta.

- Préstele una atención particular al estado del cable. Verifíquelo completamente, no debe estar ni desgarrado, ni torcido, ni doblado. Si tal es el caso, proceda a su reemplazo antes de utilizar el aparato.

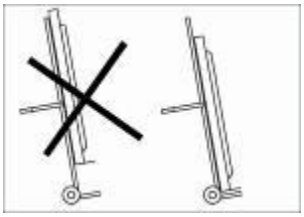
- Determine previamente el peso de la carga que transportará. En ningún caso debe sobrecargar el elevador para radiadores. La capacidad máxima es de 150 kg.

- No extienda la manivela del torno para aumentar la desmultiplicación.

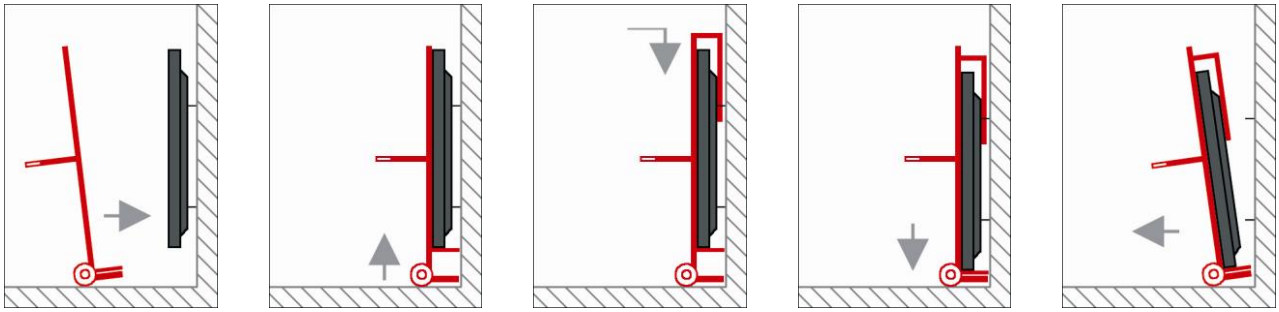
- Durante su utilización, tenga el cuidado que la plataforma sostenga eficazmente el radiador antes de descolgarlo de la pared, y bloquee su posición a través de los brazos de fijación pivotante.
  Asegúrese igualmente del bloqueo de las empuñaduras en posición horizontal.

- Una vez que el radiador está descolgado de su soporte, nunca se deslice debajo del mismo.

- Los desplazamientos en carga del elevador para radiadores deben efectuarse con la plataforma soporte en posición abajo. De esta forma el centro de gravedad disminuye y se reduce el ángulo de basculamiento.



C – Modo de empleo



D - Mantenimiento

Las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por el personal calificado VIRAX. Gracias a su diseño, el elevador para radiadores necesita poco mantenimiento.

- Engrase regularmente los montantes y los carriles de la plataforma soporte, así como los engranajes y ejes del torno.

- Verifique el estado del cable, cambiarlo a la menor imperfección.

E - Garantía

De conformidad con nuestras condiciones generales de venta, el plazo de garantía del elevador para radiadores es de 2 años (justificación por factura u orden de entrega) Se excluyen los daños resultantes de una utilización incorrecta, de una sobrecarga o de una manipulación no conforme. El producto no debe haber sido desarmado.

F - Lista de las piezas sueltas

Ver en la última página del manual

Parabéns por ter adquirido este produto Virax e obrigado pela confiança que depositou em nós. A Virax, um importante nome no fabrico e na comercialização de ferramentas para as profissões das instalações sanitárias e da climatização acompanha-o na sua actividade quotidiana: Virax, para que possa exprimir o seu talento.

Esta documentação foi realizada com cuidado para que possa utilizar o produto no seu melhor e com toda a segurança. Insistimos na importância de ler atentamente este manual de instruções antes de utilizar o produto e guardá-lo próximo.

A - Características técnicas

Ver plano figura 1

Carga máxima: ..... 150 kg
Peso: ..... 40 kg

Coluna suporte:

Dimensões no solo: ..... 605 x 710 mm
Dimensões no solo (braço e manivela dobrados): ..... 605 x 410 mm
Largura braços expandidos:..... 680 mm
Largura braços dobrados: ..... 725 mm
Altura sem extensão: ..... 1.120 mm
Altura com extensão: ..... 1.820 mm
Altura máx. com extensão e braço de fixação: ..... 2530 mm

Tabuleiro de apoio:

Largura:..... 435 mm
Profundidade: ..... 220 mm
Altura máxima:..... 570 mm

Guindaste:

Tipo:..... Travagem automática com manivela
Cabo:..... Aço – Ø4 mm

B - Instruções de segurança

O elevador de radiador Virax é um aparelho que pode apresentar certos perigos. Por isso, é importante respeitar as instruções seguintes de modo a evitar sofrer ou fazer com que alguém sofra ferimentos ou lesões que podem ser graves.

- Antes de utilizar o elevador de radiador, verifique o bom estado da coluna suporte, das rodas, do guindaste e do cabo. Se um dos elementos não parecer satisfatório, efectue uma manutenção ou contacte o serviço pós-venda.

- Preste especial atenção ao estado do cabo. Inspeccione-o por completo, não deve estar desfiado, torcido ou dobrado. Se for esse o caso, efectue a substituição antes de utilizar o aparelho.

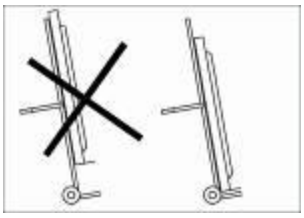
- Determine previamente o peso da carga que pretende transportar. Não deve, em caso algum, sobrecarregar o elevador de radiador. A capacidade máxima é de 150 kg.

- Não estender a manivela do guindaste para aumentar a desmultiplicação.

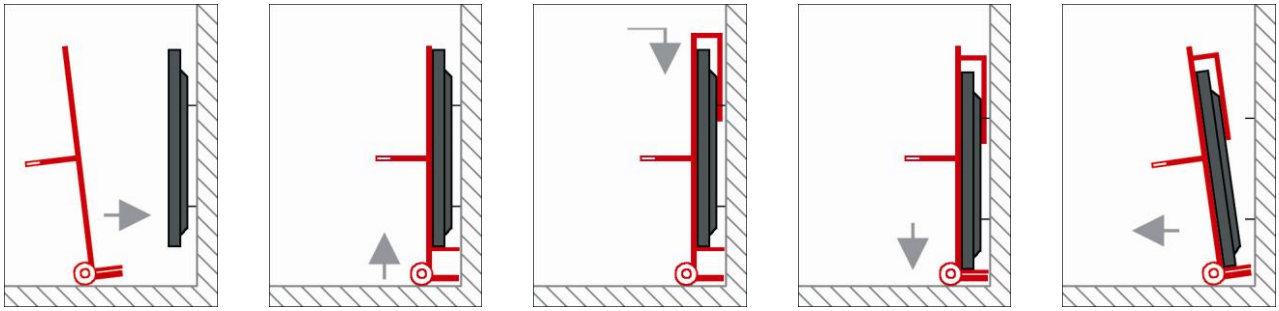
- Aquando da utilização, certifique-se de que o tabuleiro de apoio suporta eficazmente o radiador antes de o desprender da parede e fixe a sua posição com a ajuda do braço de fixação giratório.
  Certifique-se igualmente da fixação das pegas na posição horizontalmente.

- Assim que o radiador estiver desprendido do seu apoio, não se coloque debaixo do mesmo.

- As deslocações em carga do elevador de radiador devem ser efectuadas com o tabuleiro de apoio na posição baixa. O centro de gravidade é assim diminuído e o ângulo de basculamento reduzido.



C - Modo de utilização



D - Manutenção

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado VIRAX. Graças à sua concepção, o elevador de radiador necessita de pouca manutenção.

- Lubrifique regularmente os pilares e as corrediças do tabuleiro de apoio, assim como as engrenagens e os eixos do guindaste.

- Verifique o estado do cabo, substitui-lo à mínima imperfeição.

E - Garantia

Em conformidade com as nossas condições gerais de venda, o prazo de garantia do elevador de radiador é de 2 anos (justificação por factura ou nota de entrega). Os danos resultantes de uma utilização anormal, de uma sobrecarga ou de uma manipulação não conforme são excluídos. O produto não devia ter sido desmontado.

F - Lista das peças de reposição

Ver na última página do manual

Wij danken u voor de aankoop van dit product van Virax en voor het vertrouwen dat u ons schenkt. Virax, toonaangevend op vlak van fabricage en verkoop van gereedschap voor sanitair en klimaatregeling, begeleidt u bij uw dagelijkse werkzaamheden: Viarx, om uw talenten volledig te ontplooien.

Deze documentatie werd zorgvuldig samengesteld, zodat u het product zo goed mogelijk en in alle veiligheid kunt gebruiken. Wij benadrukken dat het belangrijk is deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen voor u het product gebruikt en deze steeds in de onmiddellijke omgeving van het product te bewaren.

A - Technische eigenschappen

Zie overzicht Figuur 1

Maximumbelasting: ..... 150 kg
Gewicht: ..... 40 kg

Constructie:

Afmetingen op grond:..... 605 x 710 mm
Afmetingen op grond (met armen en zwengel ingeklapt): ..... 605 x 410 mm
Breedte armen uitgeklapt:..... 680 mm
Breedte armen ingeklapt:..... 725 mm
Hoogte zonder verlengstuk: ..... 1.120 mm
Hoogte met verlengstuk: ..... 1.820 mm
Max. hoogte met verlengstuk en draagarm:..... 2.530 mm

Steunplateau:

Breedte:..... 435 mm
Diepte:..... 220 mm
Max. hoogte:..... 570 mm

Lier:

Type:..... Automatische rem op de zwengel
Kabel:..... Staal – Ø4 mm

B - Veiligheidsinstructies

De radiatorlift van Virax is een apparaat dat bepaalde gevaren kan inhouden. Het is dus erg belangrijk dat u de volgende instructies goed naleeft om eventuele ernstige verwondingen aan uzelf of anderen te vermijden.

- Voor u de radiatorlift gebruikt, moet u de goede staat van de constructie, de wielen, de lier en de kabel controleren. Als de staat van één van deze elementen u niet voldoende lijkt, voert u een onderhoud uit of neemt u contact op met de dienst na verkoop.

- Besteed in het bijzonder aandacht aan de staat van de kabel. Controleer deze volledig. De kabel mag niet uitgerafeld, verwrongen of geplooid zijn. Als dit wel het geval is, moet u de kabel vervangen voor u het apparaat gebruikt.

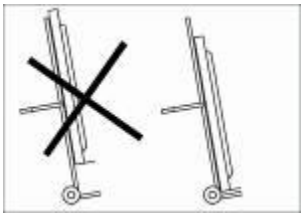
- Bepaal vooraf het gewicht van de lading die u wilt transporteren. U mag de radiatorlift in geen geval overladen. De maximumcapaciteit is 150 kg.

- Verleng de lierzwengel niet om de vertragingsverhouding te verhogen.

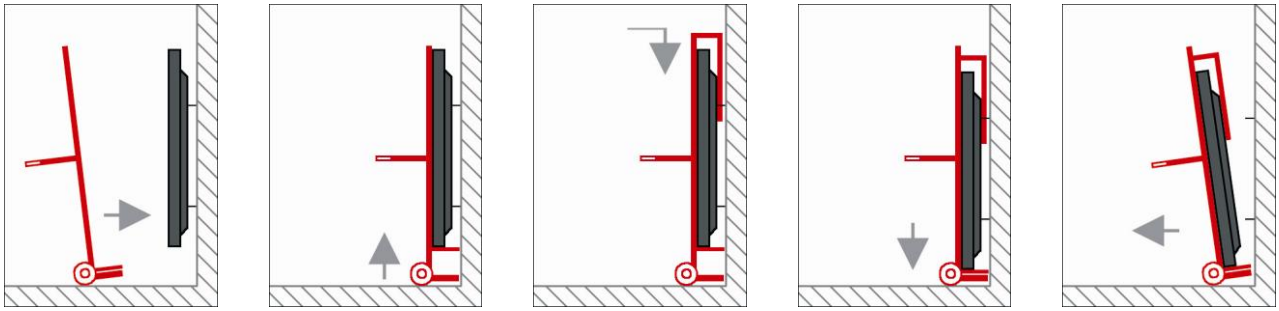
- Tijdens het gebruik moet u ervoor zorgen dat het steunplateau de radiator goed ondersteunt voor u deze van de muur haalt en dat u de positie ervan vergrendelt met behulp van de draaiende draagarm.
  Zorg er eveneens voor dat de handvatten in de horizontale stand vergrendeld zijn.

- Neem nooit plaats onder de radiator wanneer de radiator van de steun losgemaakt is.

- De verplaatsingen van de radiatorlift moeten worden uitgevoerd met het steunplateau in de laagste stand. Hierdoor wordt het zwaartepunt verlaagd en wordt de kantelhoek verkleind.



C - Gebruiksaanwijzing



D - Onderhoud

Reparaties mogen alleen door gekwalificeerd personeel van VIRAX worden uitgevoerd. Dankzij het ontwerp heeft de radiatorlift slechts weinig onderhoud nodig.

- Smeer de geleiders en de sleden van het steunplateau regelmatig, evenals het raderwerk en de assen van de lier.

- Controleer de staat van de kabel. Vervang deze als u enig gebrek vaststelt.

E - Garantie

In overeenstemming met onze verkoopvoorwaarden is er een garantieperiode van 2 jaar van toepassing op deze radiatorlift (bewijs via factuur of leverbon). Schade als resultaat van een abnormaal gebruik, overbelasting of niet-conforme handelingen, wordt niet gedekt door deze garantie. Het product mag niet gedemonteerd zijn.

F – Lijst met reserveonderdelen

Zie laatste pagina van de gebruiksaanwijzing

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος Virax και για την εμπιστοσύνη σας. Η Virax, σημαντικός πρωταγωνιστής στην κατασκευή και την εμπορία εργαλείων για τους κλάδους ειδών υγιεινής και κλιματισμού σας συνοδεύει καθημερινά: Virax, για να εκδηλωθεί το ταλέντο σας.

Αυτή η τεκμηρίωση έγινε με προσοχή για να μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε το προϊόν όσο το δυνατόν καλύτερα και με πλήρη ασφάλεια. Επιμένουμε ό,τι είναι σημαντικό να διαβάσετε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν και να το φυλάσσετε δίπλα σας.

A – Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλ, διάγραμμα Σχ. 1

Μέγιστο φορτίο: ..... 150 kg
Βάρος: ..... 40 kg

Σκελετός:

Διαστάσεις στο δάπεδο: ..... 605 x 710 mm
Διαστάσεις στο δάπεδο (βραχίονες και μανιβέλα διπλωμένοι): ..... 605 x 410 mm
Πλάτος με τους βραχίονες ξεδιπλωμένους: ..... 680 mm
Πλάτος με τους βραχίονες διπλωμένους: ..... 725 mm
Ύψος χωρίς επιμήκυνση: ..... 1.120 mm
Ύψος με επιμήκυνση: ..... 1.820 mm
Μέγιστο ύψος με επιμήκυνση και βραχίονα συγκράτησης: ..... 2.530 mm

Παλέτα:

Πλάτος: ..... 435 mm
Βάθος: ..... 220 mm
Μέγιστο ύψος: ..... 570 mm

Βαρούλκο:

Τύπος: ..... Αυτόματο φρένο με μανιβέλα
Σύρμα: ..... Ατσάλινο – Διάμ. 4 mm

B – Οδηγίες ασφαλείας

Ο ανυψωτήρας καλοριφέρ Virax είναι μία συσκευή που μπορεί να παρουσιάσει ορισμένους κινδύνους. Είναι λοιπόν σημαντικό να προσέξετε καλά να τηρήσετε τις εξής οδηγίες για να αποφύγετε να υποστείτε ή να υποστεί κάποιος τραυματισμούς ή κακώσεις που μπορεί να είναι σοβαροί.

- Πριν χρησιμοποιήσετε τον ανυψωτήρα καλοριφέρ, ελέγξτε την καλή κατάσταση του σκελετού, των τροχών, του βαρούλκου και του σύρματος. Εάν ένα από τα στοιχεία δεν σας φαίνεται ικανοποιητικό, κάντε μία συντήρηση ή επικοινωνήστε με το σέρβις.

- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην κατάσταση του σύρματος. Ελέγξτε το πλήρως, δεν πρέπει να είναι ξεφτισμένο, στριμμένο, διπλωμένο. Εάν είναι, αλλάξτε το πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

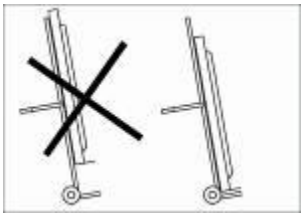
- Προσδιορίστε προηγουμένως το βάρος του φορτίου που θα μεταφέρετε. Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να υπερφορτώσετε τον ανυψωτήρα καλοριφέρ. Η μέγιστη δυνατότητα είναι 150 kg.

- Μην επιμηκύνετε την μανιβέλα του βαρούλκου για να αυξήσετε τον υποπολλαπλασιασμό.

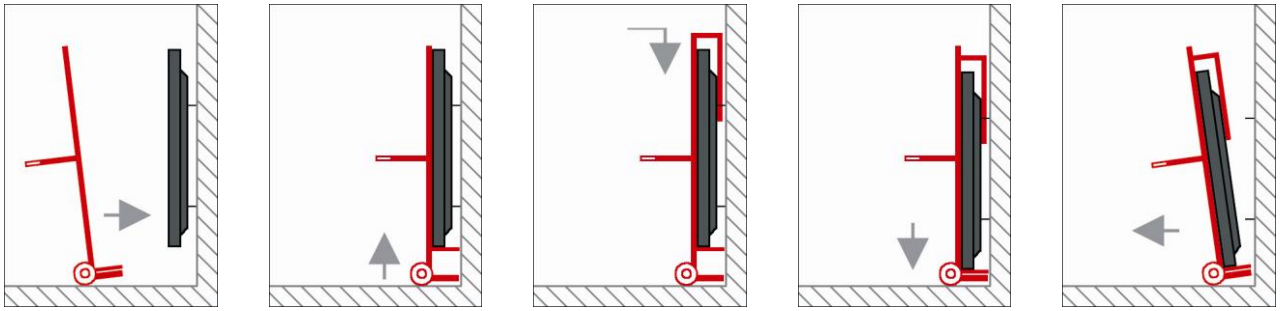
- Κατά τη χρήση, προσέξτε ώστε η παλέτα να συγκρατεί αποτελεσματικά το καλοριφέρ πριν το ξεκρεμάσετε από τον τοίχο και κλειδώστε τη θέση του με τον περιστρεφόμενο βραχίονα συγκράτησης.
  Βεβαιωθείτε επίσης για το κλείδωμα των λαβών σε οριζόντια θέση.

- Αφού ξεκρεμαστεί το καλοριφέρ από το υποστήριγμά του, μην πηγαίνετε ποτέ από κάτω.

- Οι μετακινήσεις με φορτίο του ανυψωτήρα καλοριφέρ πρέπει να γίνονται με την παλέτα στην κάτω θέση. Το κέντρο βαρύτητας χαμηλώνει έτσι και μειώνεται η γωνία ανατροπής.



Γ – Οδηγίες χρήσης



Δ - Συντήρηση

Οι επιδιορθώσεις μπορούν να γίνουν μόνον από εξειδικευμένο προσωπικό της VIRAX. Χάρη στην σύλληψή του, ο ανυψωτήρας καλοριφέρ χρειάζεται μόνον λίγη συντήρηση.

- Γρασάρετε τακτικά τους δοκούς και τους ολισθητήρες της παλέτας, όπως και τα γρανάζια και του άξονες του βαρούλκου.

- Ελέγξτε την κατάσταση του σύρματος, αλλάξτε το εάν υπάρχει η παραμικρή ατέλεια.

Ε - Εγγύηση

Σύμφωνα με τους γενικούς όρους μας πώλησης, η προθεσμία εγγύησης του ανυψωτήρα καλοριφέρ είναι 2 έτη (απόδειξη με τιμολόγιο ή δελτίο παράδοσης). Οι ζημίες που προέρχονται από μία μη κανονική χρήση, υπερφόρτωσης ή μη σύμφωνου χειρισμού αποκλείονται. Το προϊόν δεν πρέπει να αποσυναρμολογηθεί.

ΣΤ – Κατάλογος ανταλλακτικών

Βλ. τελευταία σελ. του φύλλου οδηγιών

Dziękujemy Państwu za zakup tego produktu marki Virax i za okazane nam zaufanie. Virax, uznany uczestnik w rynku produkcji i sprzedaży narzędzi dla systemów sanitarnych, klimatycznych towarzyszy Państwu na co dzień: Virax umożliwia wyrażanie Waszych talentów.

Niniejsza dokumentacja została starannie opracowana po to, by użytkownik mógł korzystać z produktu bezpiecznie i w jak najlepszy sposób. Nalegamy na to, by przed rozpoczęciem korzystania z produktu uważnie przeczytać jego instrukcję obsługi, którą następnie należy przechowywać w pobliżu urządzenia.

A – Charakterystyki techniczne

Patrz rysunek nr 1

Maksymalne obciążenie: ..... 150 kg
Ciężar: ..... 40 kg

Rama:

Wymiary na podłożu: ..... 605 x 710 mm
Wymiary na podłożu (po złożeniu ramienia i korby): ..... 605 x 410 mm
Szerokość po rozłożeniu ramienia:..... 680 mm
Szerokość po złożeniu ramienia:..... 725 mm
Wysokość bez przedłużki:..... 1 120 mm
Wysokość z przedłużką: ..... 1 820 mm
Wysokość maksymalna z przedłużką i ramieniem przytrzymującym: ..... 2 530 mm

Płyta wsporcza:

Szerokość:..... 435 mm
Głębokość: ..... 220 mm
Wysokość maks.:..... 570 mm

Wciągarka:

Rodzaj:..... Samohamowna, na korbę
Linka:..... Stalowa – Ø 4 mm

B – Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

Podnośnik do grzejników firmy Virax to urządzenie, które może powodować pewne zagrożenia. Dlatego ważne jest, by użytkownik przestrzegał poniższych zaleceń, które mają na celu niedopuszczenie do powstania u niego lub u znajdujących się w pobliżu osób obrażeń lub urazów o potencjalnie poważnym charakterze.

- Przed użyciem podnośnika do grzejników, należy sprawdzić stan jego ramy, kół, wciągarki oraz linki. Jeżeli którykolwiek z tych elementów wydaje się nie być w zadowalającym stanie, należy go naprawić lub skontaktować się z serwisem posprzedażowym.

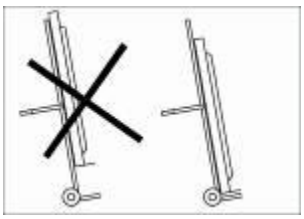
- Szczególną uwagę należy zwrócić na stan linki. Przejrzeć całą jej długość, nie może ona być postrzępiona, skręcona ani pozaginana. Jeżeli tak jest, przed użyciem urządzenia należy przystąpić do jej wymiany.

- Ustalić uprzednio ciężar ładunku, który ma być transportowany. Podnośnika do grzejników nie należy w żadnym wypadku przeciążać. Udźwig maksymalny wynosi 150 kg.

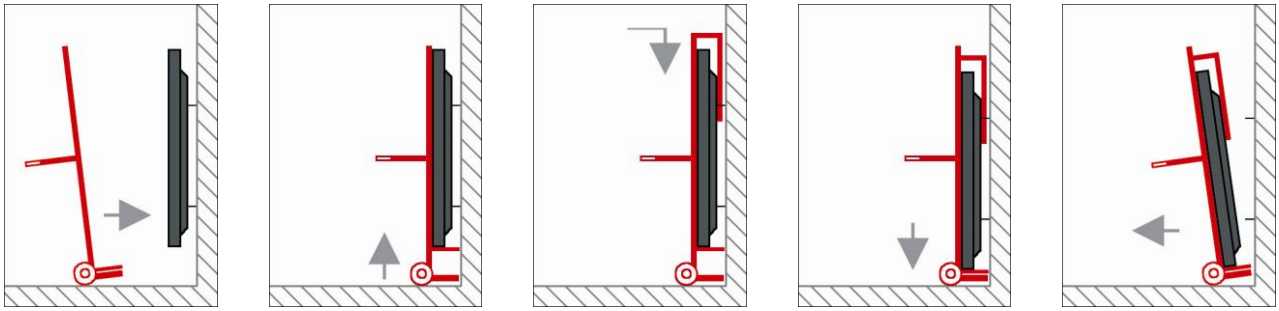
- Nie przedłużać korby wciągarki w celu zwiększenia przełożenia mechanizmu.

- Podczas użytkowania należy pamiętać, aby płyta wsporcza właściwie podparła grzejnik przed odczepieniem go ze ściany oraz należy zablokować jej położenie za pomocą obrotowego ramienia wsporczego.

- Pamiętać również o zablokowaniu uchwytów w poziomie.
- Nie wchodzić pod zdjęty ze ściany grzejnik.
- Przemieszczenia podnośnika do grzejników z obciążeniem należy wykonywać z płytą nośną opuszczoną do położenia dolnego. W ten sposób obniża się środek ciężkości i zmniejsza kąt przechyłu.



C – Instrukcja obsługi



D – Konserwacja

Napraw dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel firmy VIRAX. Podnośnik do grzejników został zaprojektowany w taki sposób, by nie wymagał szczególnej konserwacji.

- Regularnie smarować słupki i prowadnice płyty nośnej, jak również przekładnie i ośki wciągarki.
- Sprawdzać stan linki; wymienić po stwierdzeniu najdrobniejszego defektu.

E – Gwarancja

Zgodnie z naszymi ogólnymi warunkami sprzedaży, okres gwarancji na podnośnik do grzejników wynosi 2 lata (dokumentem uprawniającym jest faktura lub dowód dostawy). Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikłych z nieprawidłowego użytkowania, przeciążenia lub niewłaściwego obchodzenia się. Produktu nie należy rozmontowywać.

F – Lista części zamiennych

Patrz ostatnia strona instrukcji

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses VIRAX-Produkts entgegengebracht haben. Virax ist einer der größten Hersteller und Händler von Werkzeugen im Bereich Sanitär- und Klimatechnik und begleitet Sie in Ihrem Alltag: Virax – zur Umsetzung Ihrer Talente.

Diese Unterlagen wurden mit großer Sorgfalt erstellt, damit Sie das Gerät sicher und optimal einsetzen können. Es ist besonders wichtig, diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Geräts aufmerksam durchzulesen und sie in unmittelbarer Nähe des Geräts aufzubewahren.

A – Technische Daten

Siehe Abbildung 1

Höchstlast: ..... 150 kg
Gewicht: ..... 40 kg

Gestell:

Platzbedarf am Boden: ..... 605 x 710 mm
Platzbedarf am Boden (mit eingeklappten Armen und Kurbel): ..... 605 x 410 mm
Breite mit ausgeklappten Armen: ..... 680 mm
Breite mit eingeklappten Armen: ..... 725 mm
Höhe ohne Verlängerungsstück: ..... 1120 mm
Höhe mit Verlängerungsstück: ..... 1820 mm
Maximale Höhe mit Verlängerungsstück und Stützarm: ..... 2530 mm

Halteplatte:

Breite: ..... 435 mm
Tiefe: ..... 220 mm
Maximale Höhe: ..... 570 mm

Winde:

Typ: ..... selbstsichernd mit Kurbel
Seil: ..... Stahl – Ø4 mm

B – Sicherheitsanweisungen

Der Heizkörperheber Virax ist ein Gerät, das gefährlich sein kann. Es ist folglich wichtig, folgende Anweisungen zu beachten, um sich oder andere nicht zu verletzen und Wunden zu verhindern, die ernsthafte Folgen haben könnten.

- Vor der Benutzung des Heizkörperhebers das Gestell, die Räder, die Winde und das Seil auf ihren einwandfreien Zustand hin untersuchen. Sollte Ihnen eines dieser Elemente nicht einwandfrei vorkommen, sorgen Sie für dessen Wartung oder wenden Sie sich an den Kundendienst.

- Prüfen Sie ganz besonders den Zustand des Seils. Inspizieren Sie es ganz genau. Es darf weder zerfasert, noch verdreht oder geknickt sein. Sollte dies der Fall sein, das Seil vor Benutzung des Geräts auswechseln.

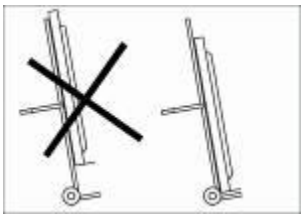
- Ermitteln Sie vor dem Einsatz des Geräts das Gewicht der zu transportierenden Last. Der Heber darf auf keinen Fall überlastet werden. Die maximale Tragfähigkeit liegt bei 150 kg.

- Verlängern Sie nicht die Kurbel der Winde, um die Untersetzung zu erhöhen.

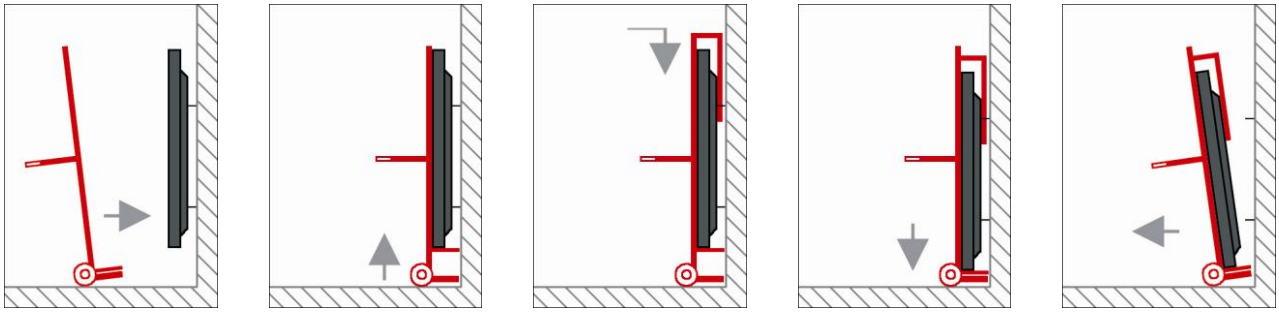
- Achten Sie bei der Benutzung darauf, dass die Halteplatte den Heizkörper tatsächlich stützt, bevor Sie ihn von der Wand abnehmen, und verriegeln Sie die Position mit Hilfe des schwenkbaren Arms. Vergewissern Sie sich ferner, dass die Griffe horizontal verriegelt sind.

- Sobald der Heizkörper aus der Halterung genommen wurde, nicht darunter stellen.

- Während des Transports des Heizkörpers muss die Halteplatte unten stehen. Der Massenmittelpunkt wird somit abgesenkt und der Kippwinkel reduziert.



C – Gebrauchsanweisung



D – Wartung

Die Reparatur darf nur von qualifiziertem VIRAX-Personal durchgeführt werden. Der Heber für Heizkörper wurde so gestaltet, das er kaum gewartet werden muss.

- Die Stützen und Schienen der Halteplatte sowie das Getriebe und die Wellen der Winde regelmäßig schmieren.

- Überprüfen Sie den Zustand des Seils. Wechseln Sie es beim geringsten Fehler aus.

E – Garantie

Das Produkt hat gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen eine Garantie von 2 Jahren (Kaufnachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch, eine Überlastung oder eine nicht konforme Handhabung zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie. Das Produkt darf nicht zerlegt worden sein.

F – Ersatzteilliste

Siehe letzte Seite der Bedienungsanleitung

Děkujeme vám za nákup výrobku Virax a za projevenou důvěru. Společnost Virax, přední výrobce v oblasti výroby a prodeje nářadí pro oblast sanity a klimatizace, vás provází každodenním životem: Virax, aby se projevil váš talent.

Tato dokumentace byla pečlivě vypracována, abyste mohli výrobek co nejlépe používat v naprostém bezpečí. Zdůrazňujeme důležitost toho, že před používáním výrobku je třeba si pozorně přečíst tento návod a uchovávat ho v bezprostřední blízkosti výrobku.

A - Technické charakteristiky

Viz schéma obr. 1

Maximální zatížení: ..... 150 kg
Hmotnost: ..... 40 kg

Stojan:

Půdorysné rozměry:..... 605 x 710 mm
Půdorysné rozměry (rameno a klika složené):..... 605 x 410 mm
Šířka ramena rozložená:..... 680 mm
Šířka ramena složená:..... 725 mm
Výška bez nástavce:..... 1 120 mm
Výška s nástavcem: ..... 1 820 mm
Max. výška s nástavcem a přídržným ramenem:..... 2 530 mm

Nosná deska:

Šířka:..... 435 mm
Hloubka:..... 220 mm
Výška max.:..... 570 mm

Naviják:

Typ:..... samobrzdicí s klikou
Kabel:..... ocel – Ø4 mm

B - Bezpečnostní pokyny

Zvedák radiátorů Virax je zařízení, které může představovat určitá nebezpečí. Je tedy důležité dodržovat následující pokyny, abyste předešli zranění sebe samého nebo jiných osob nebo vážnému poškození.

- Před použitím zvedáku radiátorů zkontrolujte dobrý stav stojanu, kol, navijáku a kabelu. Pokud vám některá část nepřipadá uspokojivá, proveďte údržbu nebo kontaktujte příslušný servis.

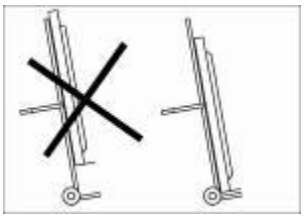
- Zvláštní pozornost věnujte stavu kabelu. Zkontrolujte ho celý, nesmí být ani roztřepený, ani zkroucený, ani ohnutý. Pokud tomu tak je, před použitím zařízení ho vyměňte.

- Předem určete hmotnost zátěže, kterou budete přepravovat. V žádném případě nesmíte zvedák radiátorů přetížit. Maximální kapacita je 150 kg.

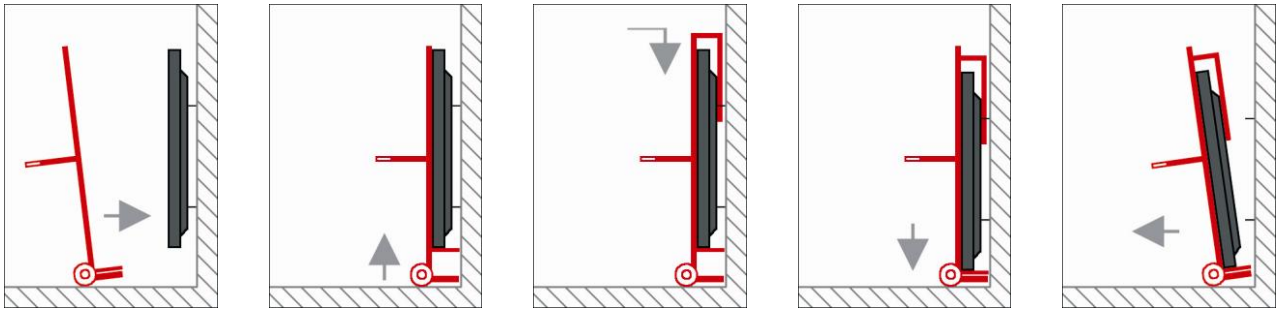
- Neprodlužujte kliku navijáku pro zvýšení převodového poměru rychlostí.

- Při používání dbejte na to, aby nosná deska účinně podpírala radiátor, než ho sejmete ze zdi, a zablokujte ho v dané poloze pomocí otočného přídržného ramena.
  Rovněž se ujistěte, že rukojeti jsou zablokované ve vodorovné poloze.

- Jakmile je radiátor sejmut z držáku, nikdy se nenacházejte pod ním.
- Přemístění za pomoci zvedáku radiátorů musí být provedeno s nosnou deskou v dolní poloze. Těžiště je tak snížené a úhel sklopení snížený.



C - Návod k použití



D - Údržba

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál společnosti VIRAX. Díky své koncepci vyžaduje zvedák radiátorů pouze minimální údržbu.

- Pravidelně mažte sloupky a kolejnice nosné desky a ozubení a osy navijáku.
- Zkontrolujte stav kabelu, v případě jakékoli nedokonalosti ho vyměňte.

E - Záruka

V souladu s našimi obecnými prodejními podmínkami činí záruční doba na zvedák radiátorů 2 roky (doložení fakturou nebo dodacím listem). Škody v důsledku abnormálního používání, přetížení nebo nesprávné manipulace jsou vyloučeny. Výrobek nesmí být demontován.

F - Seznam náhradních dílů

Viz poslední stranu návodu

Мы благодарим Вас за покупку данного изделия Virax и за оказанное нам доверие. Компания Virax, лидер в производстве и торговле сантехническим оборудованием и техникой для кондиционирования воздуха, сопровождает Вас в повседневной жизни: Virax, чтобы Вы могли выразить свой талант.

Настоящий документ был тщательно составлен, чтобы Вы могли наилучшим образом и в полной безопасности использовать данное изделие. Перед использованием изделия очень важно внимательно прочесть настоящее руководство и хранить его в непосредственной близости.

A – Технические характеристики

См. чертеж на рисунке 1

Максимальная нагрузка: ..... 150 кг
Вес: ..... 40 кг

Рама:

Занимаемая площадь: ..... 605 x 710 мм
Занимаемая площадь (при сложенной штанге и рукоятке): ..... 605 x 410 мм
Ширина при развернутой штанге: ..... 680 мм
Ширина при свернутой штанге: ..... 725 мм
Высота без удлинителя: ..... 1120 мм
Высота с удлинителем: ..... 1820 мм
Максимальная высота с удлинителем и удерживающей штангой: ..... 2530 мм

Опорная плита:

Ширина: ..... 435 мм
Глубина: ..... 220 мм
Максимальная высота: ..... 570 мм

Лебедка:

Тип: ..... Самотормозящаяся с ручным приводом
Трос: ..... Сталь – Ø4 мм

B - Правила техники безопасности

Подъемник для радиаторов Virax является устройством, представляющим собой некоторую опасность. Таким образом, важно соблюдать следующие правила техники безопасности во избежание получения или нанесения окружающим ран или травм, которые могут быть серьезными.

- Перед использованием подъемника для радиаторов, убедиться в хорошем состоянии рам, колес, лебедки и троса. Если какой-либо элемент конструкции вызывает у Вас сомнения, произведите техническое обслуживание или обратитесь в сервисный центр.

- Обратите особое внимание на состояние троса. Полностью его проверьте, он не должен быть обтрепанным, перекручиваться или иметь изгибы. В противном случае, произведите его замену, прежде чем воспользоваться устройством.

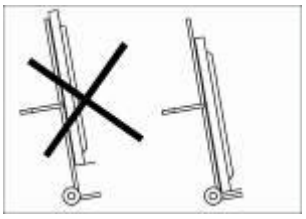
- Заранее определите вес груза, подлежащего транспортировке. Вы не должны ни в коем случае превышать нагрузку подъемника для радиаторов. Максимальная грузоподъемность составляет 150 кг.

- Не удлиняйте рукоятку лебедки для увеличения передаточного числа.

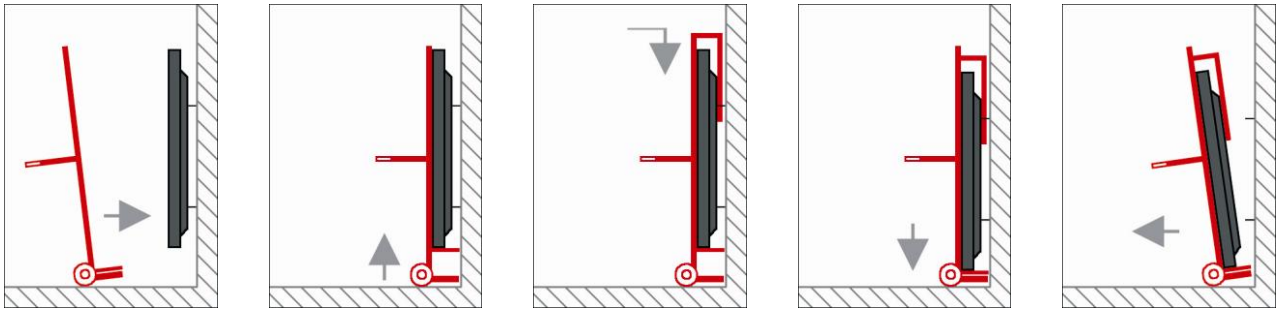
- При использовании убедитесь, что радиатор надежно удерживается на опорной плите, прежде чем снять его со стены, и заблокируйте его положение с помощью поворотной удерживающей штанги. Также убедитесь, что ручки зафиксированы в горизонтальном положении.

- Когда радиатор снят со своего кронштейна, никогда не проходите под ним.

- При перемещении груженого подъемника для радиаторов опорная плита должна находиться в нижнем положении. Таким образом, центр тяжести опускается, и уменьшается угол наклона.



C – Способ применения



D – Техническое обслуживание

Ремонтные работы могут производиться только квалифицированным персоналом компании VIRAX. Благодаря своей концепции, подъемник для радиаторов практически не требует техобслуживания.

- Регулярно смазывайте стойки и направляющие опорной плиты, а также зубчатые колеса и оси лебедки.

- Проверяйте состояние троса, производите его замену при малейшем дефекте.

E - Гарантия

В соответствии с нашими общими условиями продажи на подъемник для радиаторов распространяется гарантия сроком на 2 года (по предъявлению счета-фактуры или товарно-транспортной накладной). Повреждения, возникшие в результате ненадлежащего использования, превышения нагрузки или выполнения несоответствующих операций, гарантией не покрываются. Изделие не должно предъявляться в разобранном виде.

F - Список запчастей

См. последнюю страницу руководства.

Bu Virax ürününü satın aldığınız ve bize duyduğunuz güven için teşekkür ederiz. Sıhhi tesisat ve iklimlendirme mühendisliği meslekleri araç-gereçlerinin üretimi ve satışında önemli bir aktör konumundaki Virax, günlük hayatınızda sizin yanınızda: Yeteneklerinizi açığa çıkarmanız için Virax.

Bu kitapçık, ürünümüzü en iyi şekilde ve güvenle kullanabilmeniz için özenle hazırlanmıştır. Ürünü kullanmadan önce, bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okumanız ve kolay ulaşılabilir bir yerde muhafaza etmeniz gerektiğini önemle vurgularız.

A - Teknik özellikler

Şekil 1'deki çizime bakınız

Maksimum yük : ..... 150 kg
Ağırlık : ..... 40 kg

Kafes :

Kapladığı alan :..... 605 x 710 mm
Kapladığı alan (kol ve manivela katlıyken) :..... 605 x 410 mm
Kollar açık halde genişlik :..... 680 mm
Kollar kapalı halde genişlik :..... 725 mm
Uzatmasız yükseklik : ..... 1120 mm
Uzatmalı yükseklik : ..... 1820 mm
Uzatmalı ve tutucu kollu azami yükseklik :..... 2530 mm

Destek platformu :

Genişlik: ..... 435 mm
Derinlik : ..... 220 mm
Azami yükseklik : ..... 570 mm

Kaldıraç :

Tip :..... Manivelalı, otomatik frenli
Kablo :..... Çelik – Ø4 mm

B - Güvenlik uyarıları

Virax radyatör kaldıracı bir takım tehlikeler arz edebilecek bir alettir. Bu sebeple kendinizin ve başkalarının ciddi şekilde sakatlanmasına ve yaralanmasına engel olmak için, aşağıda yer alan talimatlara özenle uymanız önemlidir.

- Radyatör kaldıracını kullanmadan önce, kafesin, tekerleklerin, kaldıracın ve kablonun iyi durumda olduğunu kontrol edin. İçlerinden birinin durumu sizi memnun etmiyorsa, makineyi bakıma alın veya satış sonrası destek hizmetlerini arayın.

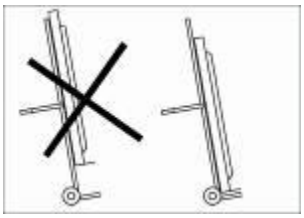
- Kablonun durumuna ayrı bir özen gösterin. Kabloyu baştan aşağı kontrol edin; yıpranmış, kıvrılmış veya katlanmış olmaması gerekir. Böyle bir durum var ise, aleti kullanmadan önce kabloyu değiştirin.

- Taşıma işleminden önce, taşıyacağınız yükün ağırlığını belirleyin. Radyatör kaldıracını hiçbir suretle aşırı yüklememelisiniz. Taşıyabileceği azami yük 150 kg'dır.

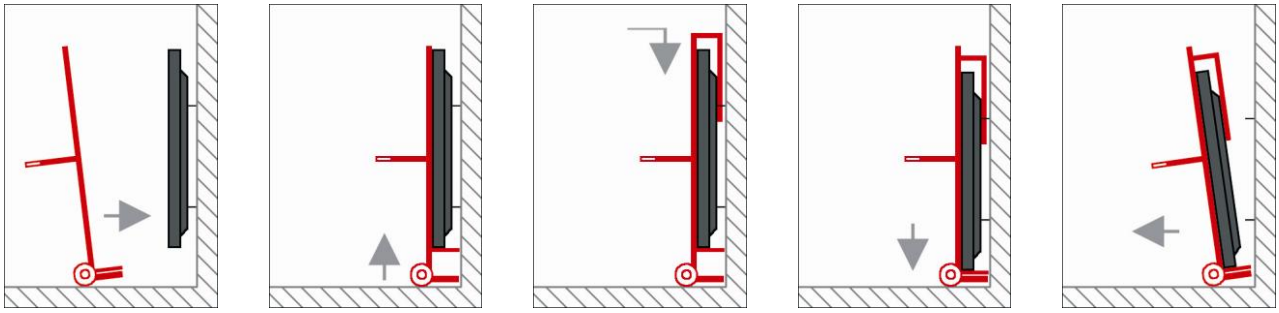
- Yükleme hızını arttırmak için kaldıraç tutamağını uzatmayın.

- Kullanım sırasında, duvardan sökmeden önce, destek platformunun radyatörü iyice desteklediğinden ve döner başlıklı destek kolunun yerine kilitlendiğinden emin olun.
  Aynı şekilde, emniyet kollarının yatay konumda kilitli olduğundan da emin olun.

- Radyatör duvardaki tutucudan söküldükten sonra, bir daha altına girmeyin.
- Radyatör kaldıracı yüklü durumdayken hareket ettirildiğinde, destek platformu alçak seviyede tutulmalıdır. Bu sayede ağırlık merkezi yere yakın olur ve devrilme açısı düşürülmüş olur.



C- Kullanım şekli



D - Bakım

Tamirat işleri ancak uzman VIRAX personeli tarafından yapılabilir. Tasarımı sayesinde, radyatör kaldıracı çok az bakım gerektirir.

- Destek platformunun dikmelerini ve sürgülerini ve aynı zamanda kaldıracın dişli çarklarını ve akslarını düzenli olarak yağlayın.
- Kablonun durumunu kontrol edin, en ufak bir kusur durumunda değiştirin.

E - Garanti

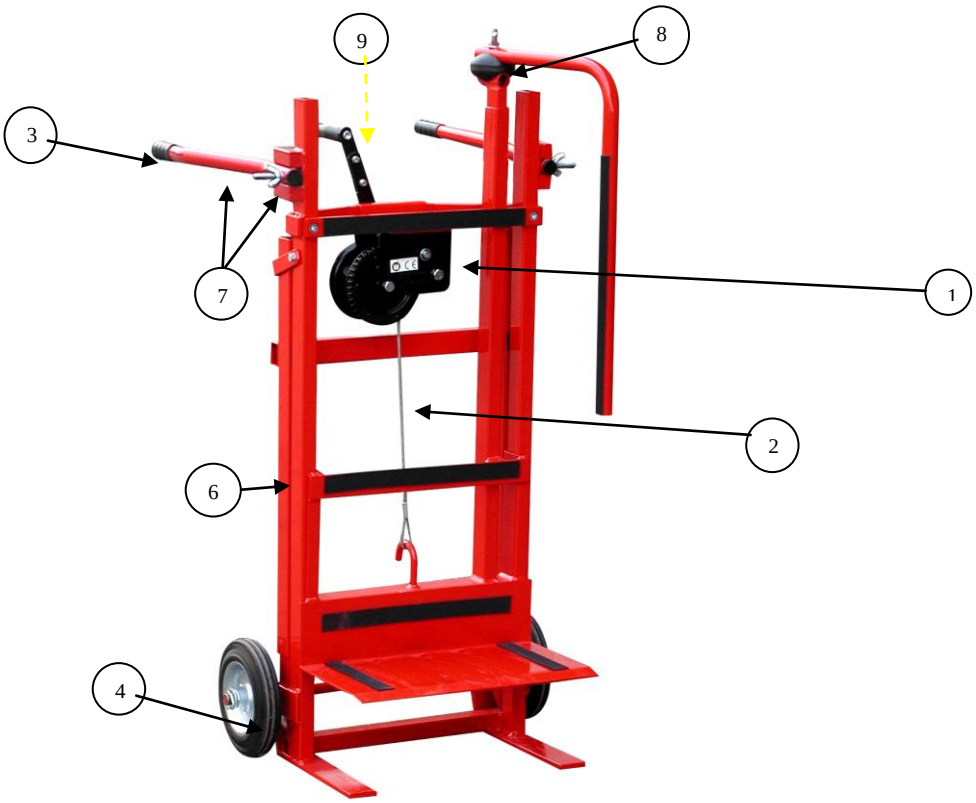
Genel satış koşullarımıza uyarınca, radyatör kaldıracının garanti süresi 2 yıldır (fatura veya irsaliye ile doğrulanmalıdır). Anormal kullanım, aşırı yükleme veya yanlış kullanım sonucunda oluşan hasarlar, kapsam dışıdır. Ürün parçaları sökülmüş olmamalıdır.

F - Yedek parçalar listesi

Kitapçığın en araka sayfasına bakınız

Liste des pièces détachées

List of spare parts / Elenco dei pezzi di ricambio / Lista de las piezas sueltas / Lista das peças de reposição / Lijst met reserveonderdelen/ Κατάλογος ανταλλακτικών / Lista części zamiennych / Ersatzteilliste / Seznam náhradních dílů / Список запчастей / Yedek parçalar listesi



Position		Ref. Virax
1	**Treuil sans câble** / Winch without cable / Verricello senza cavo / Torno sin cable / Guindaste sem cabo / Lier zonder kabel / Βαρούλκο χωρίς σύρμα / Wciągarka bez linki / Winde ohne Seil / Naviják bez kabelu / Лебедка без троса / Kablosuz kaldırma aracı	753434
2	**Câble** / Cable / Cavo / Cable / Cabo / Kabel / Σύρμα / Linka / Seil / Kabel / Трос / Kablo	753436
3	**Embout manche plastique** / Plastic sleeve end piece / Manico con rivestimento in plastica / Extremo empuñadura de plástico / Extremidade do cabo em plástico / Plastic einddop handvat / Πλαστικό άκρο λαβής / Zaślepka plastikowa uchwytu / Endstück Plastikgriff / Koncovka plastové objímky / Пластиковый наконечник ручки / Plastik tutamaklı uç	753437
4	**Roue (x1)** / Wheel (x1) / Ruota (x1) / Rueda (x1) / Roda (x1) / Wiel (x1) / Τροχός (x1) / Koło (× 1) / Rad (x 1) / Kolo (x1) / Колесо (x1) / Tekerlek (x1)	753438
6	Rallonge / Extension / Prolunga / Alargadera / Extensão / Verlengstuk / Επιμήκυνση / Przedłużka / Verlängerungsstück / Nástavec / Удлинитель / Uzatma	753440
7	**Bras (x1) complet** / Full arm (x1) / Braccio (x1) completo / Brazo (x1) completo / Braço (x1) completo / Arm (x1) volledig / Βραχίονας (x1) πλήρης / Kompletne ramię (× 1) / Arm (x 1) komplett / Rameno (x1) kompletní / Ручка (x1) в сборе / Kol (x1) düzeneği	753442
8	**Bloque-radiateur** / Radiator lock / Blocca- radiatore / Bloque-radiador / Bloqueio do radiador / Radiatorstop / Μπλοκάρισμα καλοριφέρ / Blokada grzejnika / Heizkörper-Einheit / Blok radiátoru / Штанга, удерживающая радиатор / Radyatör tutucu	753444
9	**Poignée treuil complète** / Full winch handle / Maniglia verricello completa / Empuñadura torno completa / Pega guindaste completa / Handvat lier - volledig / Λαβή βαρούλκου πλήρης / Kompletny uchwyt wciągarki / Griff der Winde komplett / Kompletní rukojeť navijáku / Рукоятка лебедки в сборе / Kaldıraç tutma düzeneği	753445

FR- Retrouvez la liste de nos distributeurs sur www.virax.com
EN – Find the list of our dealers on www.virax.com
IT – Trova il rivenditore Virax più vicino a te su www.virax.com
ES - Encuentra el listado de distribuidores en www.virax.com
PT - Encontre a lista de nossos revendedores www.virax.com
NL - Vind de lijst van onze resellers www.virax.com
EL - Συμβουλευτείτε τη λίστα των διανομέων μας στο www.virax.com
PL - Listę naszych dystrybutorów znajdziecie na www.virax.com
DE - Eine aktuelle Liste unserer Handelspartner finden Sie unter www.virax.com
CS - Seznam našich prodejců najdete na www.virax.com
RU - Список дилеров вы можете найти на сайте www.virax.com
TR - Distribütör' lerimizin listesini, www.virax.com web sitemizden bulabilirsiniz
عربية - www.virax.com يمكنكم الحصول على قائمة الموزعين الرسميين على الموقع

FRANCE
Tél : +33 (0)3 26 59 56 78
Fax : +33 (0)3 26 59 56 20
client.fr@virax.com

INTERNATIONAL
Tel: +33 (0)3 26 59 56 97
Fax: +33 (0)3 26 59 56 70
export@virax.com

ACHATS/PURCHASING
Tel: +33 (0)3 26 59 56 06
Fax: +33 (0)3 26 59 56 10
purchase.dpt@virax.com

VIRAX : 39, quai de Marne - CS 40197 - 51206 Épernay Cedex - FRANCE
Tél. : +33 (0)3 26 59 56 56 - Fax : +33 (0)3 26 59 56 60
Société par Actions Simplifiée au capital de 3 276 320 € - RCS REIMS 562 086 330 - SIRET 562 086 330 00064 - CODE APE 25 73B - TVA : FR 41 562086330